



托倫斯中文學校 Torrance Chinese School

School Site: Torrance West High School, 20401 Victor St., Torrance, CA. 90503
URL: <http://www.torrancecs.com/> email address: steven_hsiao@yahoo.com
Mailing Address: 4733 Torrance Blvd. #258, Torrance CA 90503

10/27/2007 第八周 Week 8

西區高中將在下週 11 月 3 日於第五棟大樓舉行 SAT 考試，以致下列教室將有所更動: 原 5100(PC1B) 換到 3300, 原 5141 換到 8100, 原 5143(成人舞蹈班)換到 8101, 原 5142(書法班)換到 8104。希望大家不要大聲喧嘩而打擾他們考試。West High students will have SAT test in building 5 on next week, so the following classrooms will be changed: 5100(PC1B) change to 3300, 5141 change to 8100, 5143 change to 8101, 5142 change to 8104. During their testing, please keep quiet on campus.

聯合會書法、作文及海報比賽將於下週11月4日在Arcadia高中舉行。比賽時間及教室分配表請到聯合會網站www.scccs.net查詢，本校代號為T085。家長學生若有任何問題請洽教務處或電吳東昇副校長(310)793-1016。SCCCS Writing, Essay & Poster contests will take place at Arcadia High School on next Sunday, 11/04. For more information, please visit www.scccs.net. If you have any question, please inquiry within the office or assistant principal, Jack Wu, at 310-793-1016.

比賽梯次時間表:

時間	作文比賽	時間	中文海報比賽	時間	中文書法比賽
9:00~11:00	個人即席作文	9:00~11:00	第一梯次(初級、高級組)	9:00~10:00	硬筆組
		11:25~1:25	第二梯次(初小、中級、中學組)	10:15~11:15	毛筆組(初級組、中級組) 硬筆第一梯次(初小組)
11:30~12:45	毛筆組(高級、中學組) 硬筆第二梯次(中級、高級、中學組)				

11月10日二年級以上將舉行查字典比賽，請老師及家長督促同學練習準備，詳情請洽召集人羅秀真(310)265-8218。11/10/2007, our school will hold a Dictionary lookup contest for students in 2nd grade and above. Please contact event coordinator, Patricia Schluper at (310) 265-8218 for information.

學校將於 11 月 10 週六晚上六點于 Gardena 海皇餐廳舉辦 2007 年籌款晚會。學校希望將募得的款項用於: 增加學術及活動的額外資助。包含參加中文聯合會的各項學術及運動比賽, 增加第三堂課外活動課之多樣性, 購買電腦及投影機, 提供更生動的教學環境。晚會除了豐富的餐點之外還有表演節目及抽獎。募款小組正積極邀請各單位贊助抽獎獎品, 歡迎家長贊助獎品, 也請全校家長邀請您的朋友共襄盛舉, 共同為學校募得更多款項。票價: \$50. 購票請詢問現任理事, 召集人傅端儀(310)530-6946 或蘇煥豪(310)371-9718。

Board of Directors cordially invites you to the 2007 Fund Raising Banquet at Sea Empress in Gardena on Saturday, 11/10. We would like to raise funds for the following goals: providing extra fund for both curriculum and activities including SCCCS programs and contests, more variety of extracurricular classes, purchasing laptops and projectors to offer robust Chinese curriculum. In addition to delicious Chinese food, there are performances and raffle for the banquet. The fund raising team is actively soliciting grand prizes for the raffle. It is greatly appreciated if you can donate grand prizes. Let's have a fun night and work together for a better future for Torrance Chinese School! Ticket price \$50. For purchasing the ticket, please contact any Board Director or event coordinator Diana Chu at 310-530-6946 or Huan Su at 310-371-9718.

今天學校活動 Today's Activities:

- 理事選舉將於今天上午十時二十分開始唱票。TCS Board of Directors and PTA president Election will deliver their campaign message today, 10/27, at 10:20AM.
- 萬聖節快樂！今天歡迎同學和老師穿萬聖節的服裝上學, 下課時間學生可到第四號餐廳要糖。Happy Halloween! Join the Students and teachers as they get ready for the Halloween holiday by putting on Halloween costume today. During recesses, students please come to Cafe4 to "trick-or-treat".
- 各班開始準備查字典比賽 Dictionary Lookup preparation.

理事會消息 Board of Director News

2008 理事會選舉委員會將於今天上午十時二十分開始唱票並立即宣告理事當選名單。請將選票於九時三十分以前交給各班老師或在十時以前交給選舉委員會（四號餐廳）。Please turn your ballot to teacher by 9:30 today or turn it to Election Committee by 10:00 today. The Election committee will announce the result after the tallying process.

家長會消息 PTA News

今年大熊湖感恩節滑雪露營活動仍然在報名中，活動時間是十一月23日到25日三天兩夜。雖說是露營活動，但是夜宿在渡假屋裡，所以你不用搭帳篷，也不用為準備三餐而煩惱。白天的時候，可以帶小朋友到附近的滑雪場玩雪或滑雪，晚上有團體活動和餘興節目。這是一個很好的聯誼活動，並且可以讓小孩子留下難忘的童年回憶，歡迎大家參加，有興趣的家庭請填妥報名表，在十月二十七日之前交到家長會。如果您有任何疑問，請與家長會或召集人田秀華聯絡 (310) 937-0181. Our annual camping trip registration is still open! Come join three days and two nights of fun in a near-by mountain location! The dates are Nov 23, 24, and 25. The "camp" is actually a dormitory, so no need to worry about setting up a tent! Meals are cooked and served in a comfortable cafeteria. If there is snow, we can go skiing, only a few minutes away. There will be many other fun activities. This is a very good get-together activity, and will allow the child to have an unforgettable childhood recollection. Please fill out the application form below if your family is interested to share Thanksgiving time with other Torrance Chinese school families. Due date is 10/27. Should you have any question, feel free to contact PTA or the coordinator, Susan Allison. (310) 937-0181.

家長會演講預告：

- 十一月三日將舉辦演講，主題：1. 為什麼要學中文。2. 為什麼美國高中學生考試成績不如台灣和日本的學生？--從心理和文化分析。主講人：PTA會長詹晴先生，地點：四號餐廳，歡迎大家踴躍參加。On 11/3 PTA will hold two seminars about "Why study Chinese?" A Personal Journey & "Why are American High School test scores consistently lower than Japan and Taiwan? -- A Psychological and Social Analysis." Speaker: Jason Jem
- 十一月十日將舉辦演講，主題：不同凡想：從藝術培育孩子逆向思考與創造力，主講人：林麗貞老師，地點：四號餐廳，歡迎大家踴躍參加。On 11/17 PTA will hold a seminar about "Think outside the box creativity via Art Education." speaker: Lee-Jeun Lin
- 十一月十七日將舉辦演講，主題：老化與眼睛：淺談白內障，乾眼症，青光眼，及老花眼，主講人葉至晃醫師，地點：四號餐廳，歡迎大家踴躍參加。On 11/17 PTA will hold a speech about "The Aging Eye: cataract, dry eyes, glaucoma, and presbyopia." speaker: Dr. Patrick Yeh

通知 Reminder

請家長與同學一起注意校園秩序及安全，**在下課時不要在校園內與同學們追跑，以免發生意外。**西方高中教室內的物品不要動用，教室內不可吃食物，謝謝您的合作。Please work with your child(ren) **not to run around in the campus during recess to avoid accidents** and ensure that the classroom is used properly and returned to its original condition immediately after use. There will be no drinking or eating in the classroom. Your cooperation is much appreciated

2008 年春節才藝表演繼續接受報名，截止日期十一月十日。才藝表演將在明年一月二十日於 Armstrong Theater 舉行。請家長和老師鼓勵同學們踴躍組隊報名及演出，詳情請洽召集人田秀華，電話是(310)937-0181。Registration to participate in TCS's annual Student Talent Show continues. Deadline for registration is 11/10/07. Parents and teachers are urged to encourage your son/ daughter and students to participate in the program. The show will be held at Armstrong Theater on Jan 20, 2008. For more information, please contact program coordinator Susan Allison at (310)937-0181.

學校活動預告 School activities in upcoming weeks

- 11/4: 南加州中文學校聯合會作文, 書法及海報比賽 (9:00am-1:20pm) SCCCS's Calligraphy, Essay & Poster contests
- 11/10: 查字典比賽 Dictionary Lookup Contest
春節才藝表演報名截止 Deadline for registration TCS's Student Talent Show
托倫斯中文學校募款晚會 TCS's fundraising dinner.
- 11/25: 感恩節, 放假 Happy Thanksgiving! No school.
三天兩夜的大熊湖感恩節親子營活動 3day/2night Thanksgiving Cedar Lake retreat.

Principal Steven Hsiao
校長 蕭函奇